

С. А. ЯКУНИНА

К изучению списков «Повести о Тверском Отроче монастыре»

«Повесть о Тверском Отроче монастыре» неоднократно привлекала к себе внимание филологов. Ее интерпретации содержатся в работах С. К. Шамбинаго, И. П. Еремина, Д. С. Лихачева, А. М. Панченко, О. В. Творогова и др. Конкретным вопросам комментирования текста посвящена статья Р. П. Дмитриевой «Повесть о Тверском Отроче монастыре и исторические реалии».¹ Особое место среди этих работ занимает исследование В. Ф. Ржиги,² охватывающее многие аспекты изучения Повести и содержащее краткий анализ пяти списков этого произведения. Но тем не менее Повесть нельзя отнести к разряду полностью исследованных произведений, и в первую очередь необходимо изучение ее текста.³

Повесть издавалась четыре раза,⁴ по разным спискам, без каких-либо текстологических мотивировок выбора того или иного списка. Может быть, это объясняется тем, что различия между известными в то время списками крайне незначительны.

Прежде чем приступить к рассмотрению вопроса о соотношении текстов различных списков Повести, необходимо привлечь к изучению новые списки ее и выявить, с каким из известных списков соотносится первое издание Повести 1865 г., Выяснению этих вопросов и посвящена данная заметка. Проблема же соотношения текстов (после предварительного рассмотрения можно говорить о существовании, по крайней мере, двух редакций) требует специального тщательного изучения.

В настоящее время кроме печатного текста 1865 г. известны 15 списков Повести.⁵ Перечислим их в хронологическом порядке.⁶

1. ГПБ, собр. ОЛДП, Q.731, 30—40-е гг. XVIII в., в 4-ку, л. 1—13. Список неполон. Сохранились 2 отрывка: 1) со слов «...красотою сияюща,

¹ Дмитриева Р. П. Повесть о Тверском Отроче монастыре и исторические реалии. — ТОДРЛ, Л., 1969, т. 24, с. 210—213.

² Ржига В. Ф. Из истории повести. — Известия Тверского пед. ин-та, 1928, вып. 4, с. 97—116.

³ Задачи изучения Повести см.: Демкова Н. С., Дмитриева Р. П., Салмина М. А. Основные пробелы в текстологическом изучении оригинальных древнерусских повестей. — ТОДРЛ, Л., 1964, т. 20, с. 155—156.

⁴ Тверские губернские ведомости, 1865, № 36, неоф. часть, с. 200—205 (издатель и источник текста неизвестны); 2) Хрестоматия по древней русской литературе / Сост. Н. К. Гуздый. 8-е изд. М., 1973, с. 431—438 (по списку ГИМ, Музейское собр., № 2563 с исправлениями по тексту Тверских губернских ведомостей); 3) Русская повесть XVII в. / Сост. М. О. Скрипиль. М., 1954, с. 116—125 (по списку ГИМ, собр. Забелина, № 524); 4) Изборник (Сборник произведений литературы Древней Руси). М., 1969, с. 675—693 (по списку ГПБ, Эрмитажное собр., № 455 с исправлениями по списку ГИМ, Музейское собр., № 2563; изд. Р. П. Дмитриева).

⁵ Из этих списков 5 указал В. Ф. Ржига. Пользуюсь случаем, чтобы принести свою благодарность указавшей мне 7 списков Н. С. Демковой и 1 список И. Ю. Перфильевой.

⁶ Датировка всех списков уточнена или проведена нами заново на основании изучения филиграней и будет специально рассмотрена в Археографическом обзоре списков, готовящемся к печати.

- паче злата...» до слов «В то же время...»; 2) со слов «...селян повеле поити день той» и до конца. Пробы пера и владельческие записи указывают на бытование сборника в Твери.
2. ГИМ, собр. Забелина, № 524, середина XVIII в., в 4-ку, л. 45—55.
 3. БАН, собр. Лукьянова, № 12, середина XVIII в., в 4-ку, л. 1—14 (отдельная тетрадь).
 4. БАН, собр. Успенского, № 118, 1761 г., в 4-ку, л. 1—16 (отдельная тетрадь). Приписки указывают на дату написания («Окончена сия тетрадь месяца июля 9 дня 1761 года» — л. 16 об.) и на бытование рукописи в Твери.
 5. ГИМ, Музейское собр., № 2563, 60-е гг. XVIII в., л. 1—16 (отдельная тетрадь).
 6. ГПБ, собр. ОЛДП, Q.713. 70—80-е гг. XVIII в., в 4-ку, л. 1—16 об. В списке отсутствует сообщение о грамоте великих князей Тверских. Приписки указывают на бытование сборника в Твери.
 7. ГАКО, № 170¹⁷, 80-е гг. XVIII в., в лист, 6 л. Список дефектный; дошла до нас лишь первая часть Повести, кончается словами: «...яко бы веселяся и позирая на князя. Князь же вопросы...».
 8. ГАКО, № 170², XVIII в. (список примерно того же времени, что и предыдущий; филигранн отсутствуют), в 4-ку, 6 л. В списке сохранилась лишь последняя часть Повести начиная со слов: «...уведа от пришедших к нему людей, яко близ есть град...».
 9. ГАКО, № 772, 80-е гг. XVIII в., в 4-ку, л. 29—47. Сборник-конволют,⁸ но на листах со списком «Повести о Тверском Отроче монастыре» приписка, говорящая о том, что рукопись куплена в 1757 г. (что расходится с показаниями филиграней) в Новгороде за 15 коп. тверским купцом Н. Ф. Уткиным.
 10. ГПБ, Эрмитажное собр., № 455, 80-е гг. XVIII в., в 4-ку, л. 1—17 (отдельная тетрадь).
 11. ГПБ, собр. Титова, № 3315, конец XVIII в., в 4-ку, л. 27—41 об. На обороте титульного листа приписка: «Куплен на нижегородской ярмарке в 1888 г.».
 12. ГИМ, собр. Щукина, № 175, начало XIX в., в 4-ку, л. 1—11 (отдельная тетрадь).
 13. КОМ,⁹ № 1866,¹⁰ первая половина XIX в., в 4-ку, л. 1—18 об. Приписка: «Книга сия купца тверскаго Арсения Александровича Нечаева» (л. 121 об.).
 14. ГПБ, Q.I.637, 40-е гг. XIX в., в 4-ку, л. 1—10 (отдельная тетрадь).
 15. ГПБ, F.XVII.112, 60-е гг. XIX в., в лист, 10 л. Рукопись Повести находится среди бумаг историка П. И. Савваитова.

Текст, опубликованный в 1865 г. в Тверских губернских ведомостях, уже на первый взгляд обнаруживает полное сходство с текстом Савв. списка: совпадает членение текста на абзацы, расстановка знаков препинания, весьма характерное оформление прямой речи (кавычки ставятся в начале каждой строки речи говорящего).

Более того, ряд признаков убеждают нас, что печатный текст вторичен по отношению к рукописному, а не наоборот. Примечания, объясняющие слово «насадъ» словом «полубарокъ», встречаются в скобках внутри

⁷ См.: Голубев И. Ф. Собрание рукописных книг г. Калинина. — ТОДРЛ, М.; Л., 1955, т. 11, с. 446 (№ 86). Но следует отметить, что ГАКО, № 170 — рукопись-конволют, состоит из двух тетрадей, сшитых вместе, по-видимому, сотрудниками архива. Тетради, каждая из которых содержит неполный текст Повести, отличаются друг от друга по формату, по бумаге, по почерку. Поэтому следует рассматривать их как отдельные списки.

⁸ На обложке: «Тверская губернская ученая архивная комиссия. Сборник статей исторических, касающихся Тверской губернии». На титульном листе: «Собраны В. А. Преображенским в 1850 году».

⁹ Калининский областной краеведческий музей.

¹⁰ См.: Голубев И. Ф. Собрание..., с. 458 (№ 4).

того и другого текста, но в рукописи они встречаются четыре раза, а в печатном тексте лишь единожды (в первом случае). Вероятнее всего, что при печатании текста сочли целесообразным прокомментировать лишь первое появление слова «насадъ». Весьма вероятно, что эта рукопись не что иное, как текст, переписанный специально для издания, — заметна некоторая правка, приближающая рукописный текст к печатному; об этом говорит и почерк.

В рукопись вклеен небольшой листок, на котором другим почерком написано: «Въ Тверскихъ Губернскихъ Ведомостяхъ 1865 года (№ 36 и 38) помещены были две статьи о зачатии Отроча монастыря». Рукопись Повести находится среди бумаг П. И. Савваитова. Можно предположить, что издание 1865 г. и осуществлено П. И. Савваитовым.¹¹

Есть основания полагать, что анонимная статья, помещенная в № 38 Тверских губернских ведомостей за 1865 г., написана тем, кто опубликовал текст. Временной интервал, отделяющий выход одного номера газеты от другого, весьма невелик (№ 36 — 4 сент., № 38 — 18 сент.). В статье же помещен материал, который вряд ли был собран после выхода в свет 36-го номера газеты.¹² Следовательно, материал собирался заранее, тем, кто был осведомлен о предстоящем издании, и скорее всего это был сам издатель текста.

Следует отметить, что в Савв. списке сообщение о грамоте великих князей, идущее обычно вслед за основным текстом Повести, перечеркнуто карандашом крест накрест. В печатном тексте оно отсутствует. Это служит еще одним доказательством того, что печатный текст восходит к Савв., а не наоборот.

Это же сообщение о грамоте позволяет установить и текст, к которому восходит Савв. Это текст Эрмитажного списка.

Основания для этого вывода следующие. В настоящее время кроме Савв. известны еще 14 списков. Некоторые из них имеют вступление. Мы называем вступлением текст, который предшествует основному повествованию и в некоторых списках отсутствует: «Лета мироздания 6773 составлен бысть Отрочъ монастырь тщанием и рачением великаго князя Ярослава Ярославича Тферскаго и супруги его великия княгини богомудрыя Ксении по совокуплении их законного брака в четвертое лето по прошению и молению любимаго его отрока Григория, а в иноческом чину Гурия». Наличие или отсутствие вступления отметил еще неизвестный автор исторического исследования о Тверском Отроче монастыре. Вступление названо у него «заглавием».¹³

В некоторых списках имеются комментарии. Под комментариями к тексту подразумевается следующее: во-первых, в некоторых списках поясняется на полях или в тексте слово «насадъ» с помощью синонима «полубарокъ»; во-вторых, прокомментировано следующее предложение: «Божим же промыслом той отрок прииде на реку, зовомую Тферцу, от града Тфери пятьнадесять поприць, на место боровое и ту вселися на лесу и хижу себе постави, и часовню на том месте, и назнаменова, где быти церкви во имя пресвятыя богородицы честнаго и славнаго ее рожества». Напротив этого предложения на полях стоит: «ныне село, именуемое Бор» или «ныне село Бор». В тех текстах, где присутствуют комментарии первого типа, наличествует и второй комментарий, и наоборот.

В тексте Савв. списка есть и комментарии, и вступление. Как выявил анализ, подобных рукописей четыре: 1) БАН, собр. Успенского, № 118;

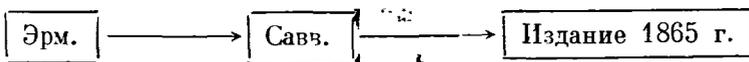
¹¹ О деятельности П. И. Савваитова, в том числе и издательской, см., напр.: Бычков И. А. Каталог собрания рукописей П. И. Савваитова, ныне принадлежащих императорской Публичной библиотеке. СПб., 1900, вып. 1, с. III—VI, 24, 48, 77, 115, 152, 154, 159, 203, 213, 223.

¹² Статья в 38-ом номере явно приурочена к публикации текста.

¹³ Отрочъ монастырь в городе Твери. Тверь, 1894, с. 57—58, примеч.

2) ГАКО, № 170₁; 3) ГПБ, Эрмитажное собр., № 455; 4) ГИМ, собр. Щукина, № 175. Но рукопись ГАКО, № 170₁ не имеет конца, к тому же в тексте есть некоторые изъяны. Текст рукописей Савв. и Эрм. идентичен. В то время как между Савв., с одной стороны, и Лук, и Щук., с другой, имеются некоторые фразеологические отличия (в Савв. «стоять» — в Лук. и Щук. «стояй», в Савв. «стадо разогнав» — в Лук. и Щук. «стадо птиц разогнав» и т. п.). Кроме того, имеется еще одно весьма важное совпадение. На полях в зачеркнутом сообщении о грамоте великих князей Савв. списка имеются примечания (отмечаются родственные связи некоторых из перечисленных князей, в частности, выделяются сыновья Александра Невского). Точно такие же примечания есть и на полях в Эрм. списке. В других списках они не встречаются.

Таким образом, можно утверждать, что Эрм. список является протографом Савв., а Савв., в свою очередь, — протографом первого издания Повести 1865 г., поэтому при дальнейшем изучении истории текста следует учитывать только Эрм. список.



Еще одно замечание о тексте. Во всех списках, кроме одного (ГПБ, собр. ОЛДП, Q.713), Повесть заканчивается сообщением о грамоте великих князей Тверских о покровительстве монастырю, которое обычно не учитывается при издании текста. Еще В. Ф. Рязига говорил о тесной связи этого сообщения с Повестью. Но поскольку Повесть практически не существует без этого сообщения, следует говорить не только о тесной связи, но рассматривать Повесть и сообщение как единое целое. И язык, и содержание этого сообщения указывают на непосредственную связь с предшествующим текстом. Его нельзя рассматривать как самостоятельную, отдельно от Повести существующую грамоту еще и потому, что князья, от имени которых якобы написана грамота, княжили в XIV—XV вв. на протяжении более чем столетия, причем, когда княжили последние, первых, скорее всего, уже давно не было в живых.

Вероятно, это сообщение имеет в виду грамоты, хранившиеся в свое время в Тверском Отроче монастыре и известные по публикации в Актах Археографической экспедиции.¹⁴ На это издание указывают и пометы на полях Савв. списка (может быть, это запись самого Савvaitова?), отсылающие к материалам первого тома ААЭ (грамоте № 5 (1361—1365), написанной от имени 8 князей, и грамоте № 34 (1437—1461), написанной от имени остальных 5 князей).

Если рассматривать сообщение о грамоте как завершение текста, то можно будет с большей уверенностью говорить о месте создания произведения. Оно могло возникнуть только в результате знакомства автора с подлинными грамотами, хранившимися в Отроче монастыре. Таким образом, автор Повести — человек, имевший доступ к монастырским документам, возможно, живший в монастыре или поддерживавший с ним самые тесные контакты.¹⁵

¹⁴ ААЭ, т. 1, 1294—1598, с. 2, 26.

¹⁵ По свидетельству некоторых историков XIX в., изучавших Тверской край, списки Повести хранились и в самом Отроче монастыре. См. напр.: Отрочь монастырь в городе Твери.